

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zwlekaj z oddaniem (części) ze zbiorów swoich zbóż i swojej tłoczni.* Pierworodnego spośród swoich synów oddasz Mnie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zwlekaj z oddaniem części zebranych zbóż, a także części oliwy i wina. Pierworodnego spośród swoich synów oddasz Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz zwlekał <i>ze złożeniem</i> pierwocin twego zboża i płynnych zbiorów. Oddasz mi pierworodnego z twoich synów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z obfitości zboża, i ciekących rzeczy twych nie omieszkasz pierwiastek ofiarować; pierworodnego z synów twoich oddasz mi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziesięcin twoich i pierwiastek twoich oddać nie omieszkasz: pierworodnego z synów twoich dasz mi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz się ociagał z [ofiara z] obfitości zbiorów i soku wyciskanego w tłoczni. I oddasz Mi twego pierworodnego syna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zwlekaj z oddaniem z obfitości klepiska twego i twojej tłoczni. Pierworodnego z twoich synów mnie oddasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak samo uczynisz z twoim wołem i z owcą. Siedem dni będzie ze swoją matką, a ósmego dnia oddasz je Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie postąpisz z wołami i owcami: przez siedem dni pozostaną przy swojej matce, a ósmego dnia będą Mi oddane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobnie masz postąpić z twoim bydłem i owcami. Siedem dni niech pozostaje przy swej matce, a w ósmym dniu masz mi je oddać.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tak samo uczynisz z twoim bykiem i z twoją owcą. Przez siedem dni [zwierzę] będzie ze swoją matką, a ósmego dnia przekażesz Mi je.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так вчиниш з твоїм телям і твоєю вівцею і твоїм ослом. Сім днів буде при матері, а осьмого дня віддаси його мені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak samo uczynisz z twoim drobnym bydłem oraz z twoim zwierzęciem pociągowym; siedem dni niech będzie przy swojej matce, a ósmego dnia Mi je oddasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Twego obfitego zbioru i tego, czym opływa twoja tłocznia, nie dawaj z ociąganiem. Masz mi dać pierworodnego z twoich synów.

¹⁾ Lub: spichlerza i kadzi.